

KATEDRA ASIJSKÝCH STUDIÍ
Posudek na bakalářskou práci

Autor:

Eliška Kovářová

Titul (česky – anglicky):

Analýza vztahu mezi členy dvouslabičných kompozit se zaměřením na terminologii designu nábytku

Analysis of relations between constituents in two-syllable compounds focusing on furniture design terminology

Konzultant: Mgr. Tereza Slaměníková, Ph.D.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové známce	hodnocení
Téma:	5%	1
Metodologie:	20%	1
Korpus:	20%	1
Použití odborné literatury:	20%	1
Struktura a forma:	25%	1
Bibliografický aparát:	10%	1
Celková známka před obhajobou:		1

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, necht' tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Diplomantka překládá ve své práci analýzu vztahů mezi členy dvouslabičných kompozit vybrané oblasti slovní zásoby. Korpus pro analýzu získala na základě excerptu čínské publikace věnované tomuto tématu. Velmi kladně hodnotím diplomantčin samostatný a erudovaný přístup, a to zejména následující skutečnosti: a) diplomantka si sama zvolila téma; b) vyhledala vhodný zdrojový materiál; c) rozsáhlý vzorek 1950 termínů vhodně redukovala na základě kritéria velikosti a tematické příslušnosti; d) oboznámila se s nejmodernějšími přístupy klasifikace čínských kompozit; e) aplikovala tyto přístupy na svůj korpus; f) komparovala svá zjištění s dosavadními výzkumy a vyvodila odpovídající závěry. Zároveň je třeba vyzdvihnout, že dokázala systematicky zpracovat i jevy, které jsou v čínštině obecně považovány za problematické (jako je např. přiřazení funkční charakteristiky k jednotlivým členům kompozit nebo stanovení hranice mezi endocentrickými a exocentrickými kompozity). Svá zjištění přehledně prezentovala v dílčích grafech a tabulkách, přičemž za největší přínos diplomantčiny práce osobně považuji Tabulku č. 4, v níž mapuje zjištěné kombinační vzorce funkčních charakteristik. Cenná data přináší také protokol analýzy, v němž diplomantka přehledně shrnuje všechny zjištěné výsledky. Pokud by se snad dalo práci něco vytknout, pak by to byla skutečnost, že je tento řazený až na konci práce jako Příloha č. 1, ačkoliv by si zasloužil pozornost již v samotném Shrnutí. Významnou součástí práce je i čínsko-český seznam odborných termínů z oblasti designu, který jistě ocení všichni, kteří si budou chtít rozšířit své jazykové dovednosti o slovní zásobu této oblasti.

Otázky k obhajobě:

- 1) Popište, jaký typ kompozit a vzorců převažuje u jednotlivých tematických skupin.

Práce byla zkontrolována systémem pro odhalování plagiátů s výsledkem: *Není plagiát.*

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi):

10. května 2019